Das Lied des Selbstmörders

Also noch einen Augenblick.

Daß sie mir immer wieder den Strick zerschneiden.

Neulich war ich so gut bereit und es war schon ein wenig Ewigkeit in meinen Eingeweiden.

Halten sie mir den Löffel her, diesen Löffel Leben. Nein ich *will* und ich *will* nicht mehr, laßt mich mich übergeben.

Ich weiß das Leben ist gar und gut und die Welt ist ein voller Topf, aber mir geht es nicht ins Blut, mir steigt es nur zu Kopf.

Andere nährt es, mich macht es krank; begreift, daß man's verschmäht. Mindestens ein Jahrtausend lang brauch ich jetzt Diät.

Rainer Maria Rilke

Fra The poetry of Rilke (New York, 2009), oversatt og redigert av Edward Snow

The suicide's song

All right: just one second more.
So once again they cut
my rope.
The other day I was so close:
I could even feel bits of eternity
in my intestines.

They hold the spoon out to me, this spoon of life.

No, I will not and I will no longer, let me vomit up myself.

I know that life is fine and good and the world is a full pot, but it doesn't get into my blood, it only rushes to my head.

Others it nourishes, me it makes sick; try to grasp: some people just can't stand it. For at least a thousand years now I'll have to diet.